

# • Lese- und Medien-Empfehlungen

für Kinder ab drei Jahren



- Okuma ve medya önerileri üç yaş ve üzeri çocuklar için
- Rekomendacje czytelnicze i medialne dla dzieci w wieku od trzech lat
- Рекомендации по чтению и применению электронных медиа для детей от трёх лет



# Vorwort



Liebe Eltern,

jeder gemeinsame Tag ist für Sie und Ihr Kind voller vielfältiger Erlebnisse, Eindrücke und Gefühle. All diese Erfahrungen finden sich auch in Geschichten wieder. Wenn wir Bücher anschauen und lesen, werden wir unterhalten und überrascht, wir fühlen mit den Helden der Geschichten und lernen dabei eine Menge. Wer von klein auf das „Lesen“ entdeckt und erfährt, wie spannend und unterhaltsam Geschichten sind, der wird nicht mehr darauf verzichten wollen. Vorlesen und Erzählen prägen, bilden und bereiten viel Vergnügen.

Mit den neuen Materialien der Initiative „Lesestart – Drei Meilensteine für das Lesen“ wollen wir Sie bestärken, weiterhin gemeinsam mit Ihrem Kind in die Welt der Bücher und Geschichten einzutauchen.

In dieser Lesetipp-Broschüre finden Sie zahlreiche Lese- und Medienempfehlungen für Kinder im Alter zwischen drei und fünf Jahren. Im Vorleseratgeber, den Sie auch in der Tasche finden, und im Internet unter [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de) gibt es viele Tipps zum Vorlesen in der Familie.

Geeignete Bilderbücher können Sie in Ihrer Bibliothek vor Ort ausleihen, in der Sie Ihr aktuelles Lesestart-Set erhalten haben. Auch ein Besuch in einer Buchhandlung lohnt sich.

Wir wünschen Ihnen gemeinsam mit Ihrem Kind weiterhin eine schöne und spannende Vorlese-Zeit.

Ihr Lesestart-Team der Stiftung Lesen



# Önsöz



## Sevgili anne-babalar,

Çocuğunuzla birlikte geçirdiğiniz her gün çok yönlü deneyim, etki ve hisler anlamına gelir. Tüm bu tecrübeler hikâyelerde de görülebilir. Kitapları incelediğimizde ve okuduğumuzda, zaman geçiririz ve hayrete düşeriz, hikâyelerdeki kahramanları anlarız ve bu esnada birçok şey öğreniriz. Küçük yaşta "okumayı" keşfeden ve hikâyelerin ne kadar heyecan verici olduğunu keşfeden biri bir daha okumayı bırakmak istemez. Okumak ve anlatmak yaratıcılık katar, bilgi verir ve eğlencelidir.

"Lesestart – Okumanın üç kilometre taşı" kampanyasının yeni gereçleriyle çocuğunuzla birlikte kitapların ve hikâyelerin dünyasına girme noktasında size destek vermek istiyoruz.

Bu okuma ipucu broşüründe üç ile beş yaş arası çocuklar için sayısız okuma ve medya önerisi mevcut. Cep telefonunuzda ve internette ([www.lesestart.de](http://www.lesestart.de)) bulabileceğiniz okuma kılavuzunda aile içinde okumayla ilgili sayısız öneri bulabilirsiniz.

Size uygun resimli kitapları, güncel Lesestart setini aldığınız şehirdeki kütüphaneden kiralayabilirsiniz. Bir kitapçıyı ziyaret etmeniz de fayda var.

Çocuğunuzla birlikte iyi ve heyecan verici bir okuma deneyimi diliyoruz.

**Okuma Vakfı Lesestart Ekibi**



# Przedślowie



## Drodzy Rodzice,

każdy wspólny dzień jest dla Was i Waszego dziecka pełen różnorodnych przeżyć, wrażeń i odczuć. Wszystkie te doświadczenia można też odnaleźć na kartach opowiadań. Gdy oglądamy i czytamy książki, jesteśmy bawieni i zaskakiwani, wczuwamy się w bohaterów opowiadań, a przy tym uczymy się mnóstwa rzeczy. Kto od małego odkryje „czytanie” i doświadczy, jak ciekawe i zajmujące są opowiadania, ten już z nich nie zrezygnuje. Czytanie i opowiadanie dziecku kształtuje charakter, uczy oraz sprawia dużą przyjemność.

Wydając nową partię materiałów z cyklu „Lesestart – Trzy kamienie milowe czytania” pragniemy umocnić Was w postanowieniu, by nadal wspólnie z dzieckiem zgłębiać świat książek i opowiadań.

W niniejszej broszurce znajdziesz liczne zalecenia czytelniczo-medialne dla dzieci w wieku 3-5 lat, natomiast w poradniku, który znajdziecie zarówno w otrzymanej torbie, jak i w Internecie na stronie [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de) jest wiele porad dotyczących czytania dzieciom w kręgu rodziny.

Odpowiednie książki ilustrowane możecie wypożyczać w miejscowej bibliotece, w której otrzymaliście aktualny zestaw Lesestart. Warto też odwiedzić księgarnię.

Życzymy Wam oraz Waszemu dziecku wspólnego spędzenia kolejnych pięknych i zarazem ciekawych chwil z lekturą.

Zespół „Lesestart” fundacji „Stiftung Lesen”



# Предисловие



## Дорогие родители!

Каждый день с Вашим ребенком полон многообразных приключений, впечатлений и чувств. Все это Вы найдете в рассказах. Когда мы рассматриваем и читаем книги, мы развлекаемся и удивляемся, мы сочувствуем героям рассказов и узнаем много интересного. Если ребенок уже в раннем возрасте узнает, что такое «чтение», узнает, насколько увлекательными и интересными могут быть рассказы, то он и в будущем будет с удовольствием читать. Чтение и рассказы формируют личность ребенка и доставляют много удовольствия.

При помощи новых материалов инициативы «Lesestart – Три этапа чтения» мы хотим помочь Вам продолжать погружаться с Вашим ребенком в мир книг и рассказов.

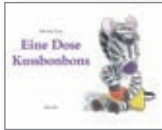
В этой рекомендуемой брошюре Вы найдёте множество рекомендаций по чтению и применению электронных медиа для детей от трёх до пяти лет. В пособии для чтения вслух, которое находится в сумке-комплекте книг, и в интернете на сайте [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de), изложены многочисленные советы по чтению в семье.

Вы можете взять подходящие книги с картинками в библиотеке по месту жительства, в которой Вы получили актуальный комплект «Начинаем читать». Также целесообразно купить книги в книжном магазине.

Мы желаем Вам вместе с Вашим ребенком приятного и увлекательного времяпрепровождения за чтением вслух.

Ваши сотрудники проекта «Lesestart» фонда «Lesen»

• **Mutige Geschichten von kleinen Tieren** • **Küçük hayvanların cesaret dolu hikâyeleri** • **Opowiadania o dzielnym zwierzątkach** • **Истории о маленьких храбрых зверушках**



Michel Gay  
**Eine Dose  
Kussbonbons**

Moritz Verlag |  
32 S. | € 12.80 |

ab ca. 3 Jahren | Yakl. 3 yaşından itibaren |  
od ok. 3 lat | начиная приблизительно с 3 лет

**Die** Geschichte von Zeo, dem kleinen Zebra, spricht allen Kindern aus der Seele, die zum ersten Mal woanders übernachten. Das ist nämlich gar nicht so einfach! Es sei denn, die Mama hat eine Dose mit Kussbonbons gefüllt, die nicht nur bei Zeo das Heimweh verfliegen lassen ...

**Zeo** adlı küçük zebranın hikayesi, ilk kez başka bir yerde geceyi geçiren tüm çocukların ruhuna hitap ediyor. Çünkü bu çok da kolay bir şey değil! Ola ki, annesi sadece Zeo'ya ev özlemini unutturmayacak bir kutuyu şekerlerle doldurdu.

**Opowiadanie** o małej zebrze Zeo trafia głąboko do serca wszystkim dzieciom, które po raz pierwszy nocują gdzie indziej. Bo to wcale nie jest takie proste! Chyba, że mama da pudełko wypełnione cukierkami-całuskami, które sprawią, że nie tylko Zeo wnet przestanie tęsknić za domem ...

**Рассказ** о Зео, маленькой зебре, интересен всем детям, которые впервые ночуют не дома. Ведь это совсем

непросто! Но это можно пережить, если мама дала с собой баночку с конфетами-поцелуями – ведь тогда тоска по дому улетучивается сама собой – и не только у зебрёнка Зео.



Britta Teckentrup  
**Lauf nach Haus,  
kleine Maus**

Jacoby & Stuart |  
34 S. | € 14.95 |

ab ca. 3–4 Jahren | Yakl. 3–4 yaşından itibaren |  
od ok. 3–4 lat | начиная приблизительно с 3–4 лет

**Angst** in der Dunkelheit ist ein wichtiges Thema für Kinder. Genau wie für die kleine Maus in dieser fantasievollen Bilderbuchgeschichte. Im dunklen Wald sieht man nur die Augen leuchten und muss raten, wer sich hinter den Gucklöchern verbirgt. Am Ende ist es dann zum Glück die ganze Mäusefamilie und damit das sichere Zuhause.

**Karanlıkta** korku çocuklar için önemli bir konudur. Aynı durum, bu fantastik resimli kitap hikayesindeki küçük fare için de geçerlidir! Karanlık ormanda sadece gözler görünür ve gözetleme deliklerinin arkasında kimin olduğu tahmin edilmelidir. Sonunda çok şükür bütün fare ailesi ve dolayısıyla güvenli ev ortamı ortaya çıkar.

**Strach** w ciemności to temat ważny dla dzieci. Odczuwa go też mała myszka

z tego pełnego fantazji ilustrowanego opowiadania. W ciemnym lesie widać tylko świecące oczka i trzeba zgadnąć, kto kryje się za dziurkami, przez które patrzą. Na koniec szczęśliwie okazuje się, że jest to cała mysia rodzina, a zatem bezpieczny dom.

**Боязнь** темноты – важная тема для детей. Также как и для мышонка в этой полной фантазии и богато иллюстрированной истории с картинками. В темном лесу видны только светящиеся глаза и нужно угадывать, кто за ними скрывается. К счастью, все кончается хорошо, мышонок находит норку мышиной семьи и оказывается у себя дома.



Janosch

### Oh, wie schön ist Panama

Verlag Beltz und Gelberg |

48 S. | € 13.95 |

ab ca. 5 Jahren | Yakl. 5 yaşından itibaren |

od ok. 5 lat | начиная приблизительно с 5 лет

**Der** kleine Bär und der kleine Tiger sind beste Freunde, die in ihrem gemütlichen Haus am Fluss leben. Eines Tages findet der kleine Bär eine Kiste, die von oben bis unten nach Bananen riecht. Auf der Kiste steht „Panama“. Also machen sich die beiden auf den Weg dorthin, in das Land ihrer Träume. Ein echter Vorleseklassiker, der aus Kinderzimmern kaum mehr wegzudenken ist!

**Küçük** ayı ve küçük kaplan, nehrin kenarındaki sıcak evlerinde yaşayan çok iyi arkadaşlardır. Bir gün küçük ayı, baştan aşağı muz kokan bir sandık bulunur. Sandığın üzerinde “Panama” yazmaktadır. İkili bunun üzerine hayallerinin



ülkesi olan Panama'ya yola koyulurlar. Her çocuk odasında olması gereken gerçek bir okuma klasiği!

**Niedźwiadek** i tygrysek to najlepsi przyjaciele, którzy mieszkają w swoim przytulnym domu nad rzeką. Pewnego dnia niedźwiadek znajduje skrzynię, całą pachnącą bananami. Na skrzyni widnieje napis „Panama“. Obaj przyjaciele wyruszają więc w drogę, by dotrzeć do kraju swoich marzeń. To prawdziwy klasyk wśród lektur czytanych dzieciom – aż trudno pomyśleć, by mogło go zabraknąć w dziecięcych pokojach!

**Маленький** медвежонок и маленький тигренок – лучшие друзья, которые живут в уютном домике у реки. В один прекрасный день медвежонок находит коробку, снизу доверху пропитанную ароматом бананов. На коробке написано «Панамa». И друзья отправляются в Панаму, страну грёз и мечтаний. Эту книгу обязательно надо читать вслух, она должна быть в каждой детской комнате.

• **Erste Sach- und Wimmelbücher** • **İlk konulu ve gizli nesne resimli kitaplar** • **Pierwsze książki popularnonaukowe i obrazkowe** • **Первые книги с картинками и познавательные книги**



Ali Mitgutsch

**Mein Wimmelbuch:  
Komm mit ans Wasser**

Ravensburger Verlag |  
16 S. | € 9.95 |

ab ca. 2 Jahren | *Yakl. 2 yaşından itibaren* |  
od ok. 2 lat | *начиная приблизительно с 2 лет*

**Wimmelbücher** fördern Aufmerksamkeit, Wortschatz und Fantasie! In diesem Wimmel-Sachbuch gibt es nicht nur am Strand, auf dem Fischmarkt oder im Freibad viel zu entdecken, sondern auch Anregungen zum Fragen und Erzählen. Außerdem können zahlreiche Details im Gewimmel gefunden werden. Also, Augen auf und genau hingeguckt! Das Schöne an diesem Buch: Es ist für jede Sprache geeignet.

**Gizli** nesne resimli kitaplar dikkati, kelime haznesini ve yaratıcılığı geliştiriyor. Bu gizli nesneli öğretici resimli kitapta kumsalda, balık pazarında veya yüzme havuzunda keşfedilecek çok şeyin yanı sıra soru sormak ve kendini ifade etmek için teşvikler de mevcuttur. Ayrıca karmaşıklık içinde çok sayıda ayrıntı da bulunabilir. Haydi, gözlerinizi açın ve dikkatlice bakın! Bu kitabın en güzel tarafı: Her dile uygundur.

**Książki** obrazkowe rozwijają zdolność koncentracji, słownictwo i wyobraźnię! W niniejszej książce popularnonaukowej, która wręcz roi się od obrazków można nie tylko dokonać wielu odkryć, czy to

na plaży, na targu rybnym czy też na basenie, lecz także znaleźć propozycje dotyczące zadawania pytań i opowiadania. Poza tym w mrowiu obrazów można znajdować liczne szczegóły. Otwórzcie więc oczy i dobrze patrzcie! A najlepsze jest to, że książkę można czytać w każdym języku.

**Книжки**, в которых изображено очень много объектов, требуют особого внимания, лексики и фантазии! В этой предметной книжке с изображением многих объектов можно многое открыть не только на пляже, на рыбном рынке или в открытом плавательном бассейне, но и увидеть побуждения к вопросам и рассказам. Кроме того, на пёстрой картине можно обнаружить множество деталей. Итак, открывайте глаза и точнее присматривайтесь! Эта книжка прекрасна тем, что она пригодна для любого языка.



Birgit Antoni

**Was wir schon alles wissen!**

Oetinger Verlag |  
14 S. | € 9.90 |

ab ca. 2-3 Jahren | *Yakl. 2-3 yaşından itibaren* |  
od ok. 2-3 lat | *начиная приблизительно с 3-4 лет*

**Das** ansprechend gestaltete Sachbuch mit vielen Klapp-, Schieb- und Dreh-Elementen verbindet Spiel- und Lese-



spaß. Es gibt viel zu entdecken und zu raten über Zahlen, Tiere, Jahreszeiten, Farben und Formen.

**Daha** cazip hazırlanan öğretici resimli kitap, birçok katlamalı, çekmeli ve çevirmeli unsur içerir ve oyun ve okuma keyfini birleştirir. Keşfedilecek çok şey var: Sayılar, hayvanlar, mevsimler, renkler ve şekiller.

**Jest** to atrakcyjnie wykonana książka popularnonaukowa z wieloma elementami składanymi, przesuwanymi i obracanymi, która łączy radość zabawy i czytania. Jest wiele do odkrycia: liczby, zwierzęta, pory roku, barwy oraz kształty.

**Соответствующим** образом оформленная предметная книжка со многими раскладными, перемещаемыми и поворачиваемыми элементами сочетает удовольствия от игры и чтения. Вы откроете многое: числа, животных, времена года, цвета и формы.



Meyers kleine Kinderbibliothek

### Licht an! Mein großes Entdeckerbuch

FISCHER Meyers Kinderbuch | 80 S. | € 12.95 | ab ca. 4–5 Jahren | Yakı. 4–5 yaşından itibaren | od ok. 4–5 lat | начиная приблизительно с 4–5 лет

In der beliebten Sachbilderbuchreihe „Meyers kleine Kinderbibliothek – Licht an!“ entdecken Kinder, was normalerweise im Dunkeln liegt: Unter der schwarzen Folie können sie mit einer Taschenlampe aus Papier verborgene Dinge beleuchten. So begleiten sie zum

Beispiel Fledermaus, Katze und Igel auf ihrem nächtlichen Streifzug, tauchen hinab zu den Tiefseefischen, erforschen die Planeten im Weltall oder erkunden die nächtliche Stadt.

**Sevilen** "Meyer'in küçük çocuk kütüphanesi – Işıkları açın!" kitap serisinde çocuklar, normalde karanlıkta ne olduğunu öğreniyorlar: Siyah folyonun altında kağıttan yapılmış bir el feneriyle nesnelere aydınlatabilirler. Çocuklar örneğin kediye, yarasaya ve kirpiye gece yolculuklarında eşlik eder, derin deniz balıklarını görür, uzaydaki gezegenleri araştırır ve şehri gece keşfederler.

**Na** kartach lubianego cyklu obrazkowych książek popularnonaukowych pt. „Dziecięca biblioteka Meyera – zapal światło!” dzieci dowiadują się o tym, czego zwykle nie widać. Pod czarną folią mogą używając latarki z papieru oświetlać ukryte przedmioty. W ten sposób towarzyszą np. nietoperzowi, kotu i jeżowi w nocnej wyprawie, nurkują, by zobaczyć ryby żyjące w morskich głębinach, badają planety w kosmosie albo penetrują miasto nocą.

**B** популярной серии познавательных книг «Малая детская библиотека Майерс – Включаем свет» дети найдут то, что обычно скрыто темнотой: Под черной пленкой они могут освещать спрятанные вещи карманным фонарем из бумаги. Например, дети сопровождают летучую мышь, кошку и ежа в ночные прогулки, погружаются к глубоководным рыбам, исследуют планету во Вселенной или ночной город.

• **Geschichten über Freundschaft, Selbstvertrauen und Identität** • **Arkadaşlık, özgüven ve kimlik hakkında hikayeler** • **Opowiadania o przyjaźni, ufności we własne siły i tożsamości** • **Рассказы о дружбе, уверенности в себе и самоидентификации**



Leo Lionni

**Das kleine Blau und das kleine Gelb**

Oetinger Verlag | 44 S. | € 9.90 |

ab ca. 3–4 Jahren | *Yakl. 3–4 yaşından itibaren* | od ok. 3–4 lat | *начиная приблизительно с 3–4 лет*

**Zwei** kleine Farbleckse, das kleine Blau und das kleine Gelb, sind die Hauptfiguren in diesem Bilderbuch. Sie tollen durch die Stadt, vergessen die Zeit und verschmelzen – aus Gelb und Blau wird Grün. Mit abstrakten Formen erzählt der bekannte Autor eine Geschichte über Freundschaft, die Kindern viel Platz für die eigene Fantasie lässt.

**Küçük** mavi ve küçük sarı adlı iki boya lekesi bu resimli kitabın ana figürleridir. Şehirde geziyorlar, zamanı unutuyorlar ve eriyerek yeşil renge dönüşüyorlar. Soyut biçimlerle ünlü yazar, çocukların kendi fantazilerine çok yer bırakan arkadaşlık üzerine bir hikâye anlatıyor.

**W** tej książce bohaterami są dwa małe kleksy – niebieski i żółty, które swawolą po całym mieście zapominając o upływie czasu i stapiając się w jeden. Bowiem z żółtego i niebieskiego powstaje zielony. Używając abstrakcyjnych form znany autor opowiada historię o przyjaźni,

która pozostawia dzieciom wiele miejsca na przejawienie własnej fantazji.

**Главные** фигуры в этой книге – это две маленькие кляксы, синяя и желтая. Кляксы весело гуляют по городу, забывают время и сливаются друг с другом – из желтого и синего цвета получается зеленый. При помощи абстрактных форм известный писатель рассказывает историю о дружбе, которая дает детям много пространства для собственной фантазии.



Annegret Fuchshuber

**Mausemärchen – Riesengeschichte**

Thienemann Verlag | 32 S. | € 12.99 |

ab ca. 4 Jahren | *Yakl. 4 yaşından itibaren* | od ok. 4 lat | *начиная приблизительно с 4 лет*

**Zwei** halbe Geschichten, die sich in der Mitte des Buches treffen, ergeben eine ganze. Denn dass die kleine furchtlose Haselmaus und der ängstliche Riese auf wundersame Weise zueinanderfinden, zeigt sich erst, wenn man das Bilderbuch über Freundschaft vorwärts und rückwärts liest.

**Kitabın** ortasında bulunan iki yarım yüz, tam bir yüz oluşturur. Küçük karkusuz

fare ile korkak devin mucizevi bir şekilde birbirlerini bulmaları ancak bu dostluk kitabı düz ve ters okunduğunda anlaşılır.

**Całość** opowiadania tworzą dwie jego połowy, które spotykają się pośrodku fabuły książki. Bo to, że los w cudowny sposób połączy małą nieustraszoną myszkę-orzesznicę ze strachliwym olbrzymem okaże się dopiero, gdy tę traktującą o przyjaźni książkę przeczyta się w przód i w tył.

**Две** истории, которые встречаются в середине книги и образуют единое целое. В книге чудесным образом становятся друзьями маленький бестрашный мышонок и пугливый великан – но об этом можно узнать только прочитав всю эту книгу о дружбе с начала до конца и с конца до начала.



Martin Baltscheit

### **Die Geschichte vom Löwen, der nicht schreiben konnte**

Verlag Beltz & Gelberg | 40 S. | € 13.95 |  
ab ca. 5 Jahren | **Yakl. 5 yaşından itibaren** |  
od ok. 5 lat | *начиная приблизительно с 5 лет*

**Der** Löwe kann nicht schreiben, aber das stört ihn nicht, denn er kann brüllen und Zähne zeigen. Eines Tages aber trifft er eine sehr schöne Löwin – und die liest in einem Buch. Eine solche Dame erwartet bestimmt einen Liebesbrief! Also bittet der Löwe andere Tiere, einen für ihn zu schreiben. Was dabei herauskommt, ist allerdings so ganz und gar nicht das, was der Löwe sich vorgestellt hatte ...



**Aslan** yazı yazmayı bilmiyor ama bu durum onu rahatsız etmiyor, çünkü aslan kükreyebilir ve dişlerini gösterebilir. Ancak bir gün çok güzel bir dişi aslanla tanışıyor ve dişi aslan ona bir kitap okuyor. Böyle bir dişi mutlaka bir aşk mektubu bekliyordur! Aslan da onun için diğer hayvanlardan kendisi için bir mektup yazmalarını ister. Ortaya çıkan şey ise hiç de aslanın düşündüğü gibi bir şey değildir ...

**Lew** nie umie pisać, ale to mu nie przeszkadza, bo potrafi ryczeć i pokazywać zęby. Jednak pewnego dnia spotyka bardzo piękną lwicę, która ... czyta książkę. Taka dama na pewno oczekuje listu miłosnego! Lew prosi więc inne zwierzęta, by mu go napisały. Jednakże efekt tych zabiegów jest zgoła inny niż lew go sobie wyobrażał ...

**Лев** не умеет писать, но это ему не мешает, ведь он может рычать и скалить зубы. Но в один прекрасный день он встречает красивую львицу – а она читает книгу. Несомненно, такая дама ожидает любовное письмо. Поэтому лев просит других зверей написать для него любовное письмо. Но все получается не так, как представлял себе лев.

## • Bilderbücher in vielen Sprachen

### • Birçok dilde resimli kitaplar • Książki obrazkowe w wielu językach • Многоязычные книги с картинками



Marian van Vliet

#### **Bär Flo geht zum Friseur**

Edition bi:libri |  
20 S. | € 10.99 | erhältlich

jew. in Dt.-Engl., Dt.-Franz., Dt.-Griech., Dt.-Ital., Dt.-Russ., Dt.-Span., Dt.-Türk. |  
ab ca. 3 Jahren | Yakl. 3 yaşından itibaren |  
od ok. 3 lat | начиная приблизительно с 3 лет

**Der** kleine Bär Flo hat ganz schön lange Haare. Und so beschließt Mama Bär, dass er zum Friseur gehen soll. Gesagt, getan. Die zweisprachige Bilderbuchgeschichte erklärt Schritt für Schritt, was beim Friseur passiert, und in einem kleinen Anhang werden die wichtigsten Vokabeln erklärt.

**Küçük** ayı Flo'nun saçları oldukça uzamış. Anne ayı, Flo'nun kuaföre gitmesi gerektiğine karar veriyor. Denildiği gibi oluyor. İkidilli resimli kitap hikâyesi kuaförde ne olduğunu adım adım açıklıyor ve küçük bir ekte önemli kelimelerin anlamı açıklanıyor.

**Niedźwiadek** Flo ma bardzo długie włosy. Mama niedźwiedzica postanawia więc, że czas na fryzjera. Postanowione – zrobione. Dwujęzyczne opowiadanie opatrzone bogatymi ilustracjami objaśnia krok po kroku, co dzieje się u fryzjera, a niewielki suplement wyjaśnia znaczenia najważniejszych słówek.

**У** медвежонка Фло длинные волосы. И мама-медведица решила, что ему надо пойти в парикмахерскую. Ска-

зано, сделано. Двужызычная історыя аб'ясняе шаг за шагом, што прайсходзіць у парікмахера, а в коротком прыложэнні аб'ясняюцца самыя важныя словы.



Mira Lobe

#### **Das kleine Ich bin ich**

Jungbrunnen Verlag |  
64 S. | € 16.90 |

Viersprachige Ausgabe  
(Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch) |  
ab ca. 3 Jahren | Yakl. 3 yaşından itibaren |  
od ok. 3 lat | начиная приблизительно с 3 лет

**Der** Bilderbuchklassiker erzählt eine der schönsten Geschichten für Kinder, die erst noch herausfinden müssen, was sie können, wollen – und sind. Als Ergänzung steht eine passende App in insgesamt sieben Sprachen für iPad und iPhone zur Verfügung. Und mit einer Bastelanleitung im Buch kann man das kleine „Ich bin ich“ nachbasteln.

**Klasik** olan bu resimli kitap, ne yapabileceklerini, ne istediklerini ve ne olduklarını henüz bilmeyen çocuklar için en güzel hikayelerden biridir. Tamamlayıcı olarak iPad ve iPhone için toplam yedi dilde uygun bir uygulama mevcuttur. Kitapta bulunan bir el işi talimatıyla "Ben Benim" yapılabilir.

**Ten** klasyk wśród książek obrazkowych to nadal jedno z najpiękniejszych opowiadań dla dzieci, które dopiero muszą dowiedzieć się, co potrafią, czego pra-

gną i ... kim są. Jej uzupełnienie stanowi stosowna aplikacja dostępna w siedmiu językach, przeznaczona na iPada i iPhone'a. A z pomocą zamieszczonej w książce instrukcji można ręcznie wykonać rekonstrukcję owego małego „Ja to ja”.

**Иллюстрированные** книги – это самое лучшее чтение для детей, которые еще только узнают, что они могут, что они хотят, и кем они являются. В дополнение к книге-альбому имеется подходящее электронное приложение для ай-пэдов и ай-фонов на семи языках. А с помощью инструкции в книге можно смастерить маленький элемент «Я – это я».



Marcus Pfister

### Schlaf gut, kleiner Regenbogenfisch

*Nord Süd bi:libri | 28 S. | € 15.99 | erhältlich*

*in Dt.-Engl., Dt.-Franz., Dt.-Griech., Dt.-Ital., Dt.-Russ., Dt.-Span., Dt.-Türk. jew. mit MP3-Hörbuch in acht Sprachen zum Download | ab ca. 4 Jahren | Yakl. 4 yaşından itibaren | od ok. 4 lat | начиная приблизительно с 4 лет*

**Der** kleine Regenbogenfisch kann nicht einschlafen. Eine Situation, die allen Eltern bestens vertraut ist, wird in diesem Kinderbuch aufgegriffen. Ein Code im Buch bietet die Möglichkeit, das passende Hörbuch herunterzuladen, das es genau wie das Buch in acht verschiedenen Sprachen gibt.

**Küçük** gökkuşağı balığı uyuyamıyor. Tüm anne-babaların iyi bildiği bir durum, bu çocuk kitabında ele alınmıştır. Kitapta bulunan bir kod uygun olan dinleme parçasını indirmeye imkan veriyor;



okuma parçası da kitap gibi sekiz farklı dilde mevcuttur.

**Mała** rybka tęcza nie może zasnąć. Książka podejmuje temat związany z sytuacją, która jest doskonale znana wszystkim rodzicom. Kod umieszczony w książce daje możliwość pobrania z Internetu odpowiedniego audiobooka, który podobnie jak książka został nagrany w ośmiu różnych językach.

**Маленькая** радужная рыбка не может заснуть. Эта ситуация, которая хорошо известна родителям, описывается в этой книге. Код в книге дает возможность скачать соответствующую аудио-книгу, которая, как и сама книга, составлена на 8 языках.

- Fantastische Bilderbücher
- Fantastik resimli kitaplar
- Fantastyczne książki z obrazkami
- Иллюстрированная фантастика



Baek Hee Na,  
Hyang Soo Kim

### Wolkenbrot

mixtvision Verlag |  
38 S. | € 13.90 |

ab ca. 3 Jahren | Yakl. 3 yaşından itibaren | od  
ok. 3 lat | начиная приблизительно с 3 лет

**Wie** wunderbar, es regnet! Aus der weißen Wolke, die sich im Baum verfangen hat, backen die beiden Katzenkinder Wolkenbrötchen, mit denen sie fliegen können. Die jungen Zuhörerinnen und Zuhörer werden zum Staunen, Fragen und Erzählen angeregt.

**Ne** güzel, yağmur yağıyor! İki kedi yavrusu, ağaca asılı kalmış beyaz bir buluttan üzerinde uçabilecekleri bir

bulut ekmeği yapıyor. Küçük dinleyiciler hayran kalma, soru sorma ve anlatma konuşunda teşvik edilir.

**Jak** cudownie – pada deszcz! Z białej chmurki, która zaplątała się w drzewie, dwa kociaki pieką chmurkowe bułeczki, dzięki którym potrafią latać. Młodych słuchaczy zachęca się do zachwycania się, zadawania pytań i opowiadania.

**Kak** замечательно, идёт дождь! Из белой тучи, которая зависла на дереве, оба котёнка пекут тучи-булочки, на которых они смогут летать. Благодаря вдохновению, полученному от этой книжки, молодые слушательницы и слушатели будут удивляться, задавать вопросы и рассказывать.



Lieve Baeten  
**Die neugierige  
kleine Hexe**

Oetinger Verlag |  
28 S. | € 12.90 |

*ab ca. 3–4 Jahren | Yakl. 3–4 yaşından itibaren | od ok. 3–4 lat | начинающая приблизительно с 3–4 лет*

**Die** kleine Hexe Lisbet ist auf dem Dachboden eines fremden Hauses gelandet. Wer hier wohl wohnt? Als Lisbet neugierig das Haus erkundet, entdeckt sie – ebenso wie die jungen Zuhörer – viel Neues und Fantastisches.

**Küçük** cadı Lisbet, yabancı bir evin çatı katına iniş yaptı. Acaba burada kim yaşıyor? Lisbet meraklı şekilde evi araştırırken birçok yeni ve fantastik şeyi keşfetti – tıpkı genç dinleyiciler gibi.

**Mała** czarownica Lisbet wylądowała na strychu obcego domu. Któż tu może mieszkać? Penetrując z zaciekawieniem dom, Lisbet odkrywa – podobnie jak młodzi słuchacze – wiele nowego i fantastycznego.

**Маленькая** ведьма Лизбет приземлилась на чердаке чужого дома. Кто же там живет? Пока Лизбет с любопытством исследует дом, она, как и маленькие слушатели, узнает много нового и фантастического.



Barbara Bedrischka-Bös (Ill.),  
bearbeitet von  
Martin Stiefenhofer

**Meine wunderbare  
Märchenwelt**

*KeRLE bei Herder | 176 S. | € 16.95 |  
ab ca. 4–5 Jahren | Yakl. 4–5 yaşından itibaren  
| od ok. 4–5 lat | начинающая приблизительно с  
4–5 лет*

**In** diesem Märchenbuch sind die klassischen Märchen der Gebrüder Grimm für Kinder von heute sprachlich bearbeitet und leicht gekürzt worden. Nach jedem Märchen sorgt ein doppelseitiges Erzählbild mit allen Elementen der Geschichte dafür, dass der Inhalt auch verstanden wird – und vertieft werden kann.

**Bu** masal kitabında Grimm Kardeşler'in klasik masalları günümüz çocuklarının anlayacağı dilde anlatılmış ve kısaltılmıştır; her masaldan sonra çift sayfa bir anlatı resmi, hikâyenin ayrıntılı şekilde anlaşılabilmesini sağlar.

**Ta** książka z bajkami stanowi językową, nieco skróconą adaptację klasycznych baśni braci Grimm, przeznaczoną dla współczesnych dzieci. Po każdej bajce zamieszczono dwustronicowy obrazek narracyjny zawierający wszystkie elementy opowiadania, dzięki któremu treść książki można dobrze zrozumieć.

**Эта** книга содержит переработанные и немного сокращенные классические сказки Братьев Grimm, причем каждая сказка сопровождается двухстраничной иллюстрацией со всеми элементами рассказа, помогающей ребенку лучше и глубже понять содержание.

•Lieder- und Reimebücher, Hörbücher und CDs •Şarkı ve kafiye kitapları, dinleme kitapları ve CD'ler •Książki z piosenkami i rymowankami, audiobooki i płyty CD •Книги с песнями и четверостишьями, аудио-книги и компакт-диски



Franziska Biermann, Nils Kacirek,  
Susanne Koppe

### Herzlichen Glückwunsch, kleines Huhn!

Die 24 schönsten Kinderlieder zum Anschauen, Hören und Mitzwitschern!  
Carlsen Verlag | 64 S. und CD | € 19.95 |  
für alle Altersstufen | Tüm yaş seviyeleri için  
| dla wszystkich roczników | для всех воз-  
растов

In diesem Liederbuch findet man 24 bekannte Volks- und Kinderlieder – von „Alle Vögel sind schon da“ bis „Der Mond ist aufgegangen“. Auf den detailreichen ganzseitigen Illustrationen kann man viele kleine Szenen aus den Liedern gemeinsam wiederfinden. Eine CD mit allen Liedern liegt dem Buch bei.

Bu şarkı kitabında bilinen 24 halk ve çocuk şarkısı bulunuyor. Aralarında „Alle Vögel sind schon da“ ve „Der Mond ist aufgegangen“ bulunuyor. Ayrıntısı bol tam sayfalı çizimlerde şarkılardan birçok küçük sahneyi tekrar bulmak mümkündür. Tüm şarkıları içeren bir CD, kitaba eklenmiştir.

Śpiewnik zawiera 24 znane pieśni ludowe i piosenki dla dzieci, począwszy

od „Alle Vögel sind schon da“ aż po „Der Mond ist aufgegangen“. Na bogatych w szczególności całostronicowych ilustracjach można wspólnie odnaleźć wiele scenek, o których mowa w piosenkach. Do książki dołączona jest płyta CD z kompletem piosenek.

В этом песеннике находятся 24 известные народные и детские песни – начиная от «Alle Vögel sind schon da», и кончая «Der Mond ist aufgegangen». На полностраничных иллюстрациях с разнообразными деталями можно найти много сценок из песен. К книге приложен компакт-диск со всеми песнями.



Josef Guggenmos,  
Rotraut Susanne Berner (Ill.)

### Was denkt die Maus am Donnerstag?

dtv junior | 120 S. | € 5.95 |  
ab ca. 5 Jahren | Yakl. 5 yaşından itibaren |  
od ok. 5 lat | начиная приблизительно с 5 лет

Diese Sammlung mit Versen von Josef Guggenmos begeistert schon seit Generationen. Die lebensnahen Gedichte sind voller Witz und oft nur ein paar Zeilen lang. So können Kinder sie sich leicht merken.

Josef Guggenmos'a ait bu kafiye koleksiyonu nesillerdir herkesi etkiliyor.



Hayata dair şiirler çok komik ve genelde birkaç satır uzunluğunda. Çocuklar böylece bu şiirleri kolayca akıllarında tutabiliyor.

**Ten** oto zbiór wierszy Josefa Guggenmosa zachwyca już od pokoleń. Zamieszczone w nim, tak bliskie realnemu życiu utwory są pełne humoru, a często mają długość tylko paru linijek, dzięki czemu dzieci mogą je łatwo zapamiętać.

**Этот** сборник четверостиший Йозефа Гуггенмооса вызывает восхищение у детей уже многих поколений. Жизненные стихи полны юмора и, зачастую, состоят всего из нескольких строчек. Такие стихи детям легко запомнить.



Anu Stohner, Friedhelm Ptok (Sprecher)

### Die kleine Schusselhexe und der Zauberer

Igel Records | 1 CD | € 12.95 |  
ab ca. 4 Jahren | *Yakl. 4 yaşından itibaren* | *od ok. 4 lat* | *начиная приблизительно с 4 лет*

Die lustigen Erlebnisse der schusseligen, aber liebenswerten kleinen Hexe werden spannend vorgelesen und mit kurzen Musikeinlagen, tollen Einfällen und kreativen Zaubersprüchen gespielt. Das Hörbuch bietet viele Anlässe für Sprachspiele, zum Malen oder zum gemeinsamen Basteln.

**Bu** sakar ama sevimli cadının başından geçen olaylar heyecan verici şekilde sesli okunmuş ve kısa müzik parçalarıyla, harika fikirlerle ve yaratıcı büyülerle

süslenmiştir. Bu sesli kitap dil oyunları oynamak, resim yapmak veya birlikte el işi yapmak için çok sayıda fırsat sunuyor.

**Zabawne** przeżycia roztrzępanej, ale sympatycznej małej czarownicy są czytane w zajmujący sposób i przeplatane krótkimi wstawkami muzycznymi, świetnymi pomysłami i kreatywnymi zakłęciami. Książka daje wiele okazji do gier językowych, malowania czy wspólnego majsterkowania.

**Вы** услышите увлекательные и веселые приключения рассеянной, но милой маленькой ведьмы, перемежающиеся короткими музыкальными вставками, насыщенными захватывающими дух идеями и необычными волшебными заклинаниями. Аудиокнига дает много поводов для языковых игр, рисования и лепки вместе с ребенком.



**Noch mehr Reime, Lieder, Finger- und Bewegungsspiele – auch in anderen Sprachen – gibt es unter [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de)**



**[www.lesestart.de](http://www.lesestart.de) adlı sitede daha fazla kafiye, şarkı ve parmak ve hareket oyunları farklı dillerde de mevcuttur.**



**Jeszcze więcej rymowanek, piosenek, zabaw paluszkowych i gier ruchowych – także w innych językach – jest na stronie [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de)**



**Еще больше стихов, песен, пальчиковых и подвижных игр, в том числе на других языках, Вы найдете на сайте [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de)**

• Bilderbuch–Apps für kleine Kinder • Küçük çocuklar için resimli kitap uygulamaları  
 • Książki obrazkowe w formie aplikacji przeznaczonych dla małych dzieci • Иллюстрированные электронные приложения для маленьких детей



**Emma**

Carlsen | erhältlich im App Store für iPhone und iPad | ca € 2.99 | ab ca. 2–3 Jahren | Yakı. 2–3 yaşından itibaren | od ok. 2–3 lat | начиная приблизительно с 2–3 лет

**Emma**, das vorwitzige Bärenkind mit der rotgepunkteten Hose, kennen viele kleine Leserinnen und Leser aus den Pappbilderbüchern von Jutta Bauer. Jetzt erobert Emma auch die digitale Welt: mit der gleichen Unbekümmertheit, Frechheit und Wissbegier wie in ihren Bilderbuch-Abenteuern.

**Kırmızı** noktalı pantolona sahip komik ayı yavrusu Emma'yı birçok küçük okuyucu Jutta Bauer'in çocuk kitaplarından tanıyor. Emma şimdi dijital dünyayı fet-hediyor: Tıpkı resimli kitaplarda anlatılan

maceralardaki kayıtsızlıkla, ukalalıkla ve merakla.

**Emme**, czyli ciekawskie niedźwiedziątko w spodenkach w czerwone kropki wielu małych czytelników zna z tekturowych książeczek autorstwa Jutty Bauer. Teraz Emma wyrusza na podbój wirtualnego świata czyniąc to z równą niefrasobliwością, zuchwalstwem i żądzą wiedzy, co w swoich książkowych przygodach.

**Многие** маленькие читательницы и читатели знают Эмму, веселого медвежонка в брюках с красными крапинками, по книгам-раскладкам Ютты Бауэр. Теперь Эмма завоевывает и электронный мир: с той же беззаботностью, бесцеремонностью и любопытством, как в ее приключениях в иллюстрированных книгах.



Kostenlose Lesestart-Apps zum Download gibt es auf [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de).

Ücretsiz indirebileceğiniz Lesestart uygulamaları [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de) sitesinde mevcuttur.

Na stronie internetowej [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de) można pobrać bezpłatne aplikacje do programu Lesestart.

Бесплатные приложения «Lesestart» можно скачать с сайта [www.lesestart.de](http://www.lesestart.de).



## Fiete – Ein Tag auf dem Bauernhof

Ahoiii Entertainment UG | erhältlich im App-Store und in Android-Stores | Für iOS: iPhone, iPad; Für Android: Samsung-Geräte, Kindle fire | ca. € 2.99 |

ab ca. 2–3 Jahren | Yakı. 2–3 yaşından itibaren | od ok. 2–3 lat | начиная приблизительно с 2–3 лет

**Fiete** hat auf seinem Insel-Bauernhof einiges zu tun. Ob nun Rüben gezogen, Schweinchen geschrubbt oder Kühe gemolken werden müssen, ohne die Unterstützung der kleinen App-Nutzer wäre das alles nicht zu schaffen. Die App lädt zu einfachen Spielen ein, regt aber auch zum Erzählen an.

**Fiete'nin** ada çiftliğinde yapacak çok işi var. Havuçları toplamak, yavru domuzu temizlemek veya inekleri sağmak... Uygulamanın küçük kullanıcılarının desteği olmasaydı tüm bunları başarmak hiç mümkün olmazdı. Uygulama hem oyun

oyunmaya davet ediyor, hem de hikâye anlatmaya.

**Fiete** ma sporo pracy na gospodarstwie, które znajduje się na wyspie. Raz trzeba wykopać buraki, innym razem wyszrować świnki, a jeszcze innym wydoić krowki, a wszystko to można zrobić tylko z pomocą małych użytkowników aplikacji, która zaprasza do prostych gier, zachęcając jednocześnie do opowiadania.

**Фите** должен кое-что сделать на своём крестьянском дворе-острове. То ли нужно сейчас вырвать свеклу, почистить поросят или подоить коров, без поддержки маленьких пользователей приложения справиться со всем этим было бы невозможно. Прикладная программа приглашает к простой игре, но также побуждает к рассказам.



Ausführliche Infos im Internet:  
[www.lesestart.de](http://www.lesestart.de)

#### Kontaktadresse

Stiftung Lesen | Römerwall 40 | 55131 Mainz  
Kostenfreie Lesestart-Servicehotline: 0800 – 3103103  
E-Mail: [info@lesestart.de](mailto:info@lesestart.de)

#### Lese- und Medienempfehlungen für Kinder ab drei Jahren

#### Impressum

Herausgeber und Verleger: Stiftung Lesen, Römerwall 40, 55131 Mainz | Verantwortlich: Dr. Jörg F. Maas | Programme u. Projekte: Sabine Uehlein |  
Projektleitung: Sabine Bonewitz | Redaktion: Ulrike Annick Weber | Layout / Illustration: Hildegard Müller |  
Wissenschaftliche Beratung unter Begleitung der InterVal GmbH, Berlin:  
Prof. Dr. Christine Garbe, Köln; Prof. Dr. Bettina Kümmerling-Meibauer, Tübingen; Prof. em. Dr. Hans H. Reich, Landau; Prof. Dr. Petra Wieler, Berlin  
sowie Dr. Aysun Aydemir, Dortmund und Susanne Schneehorst, Nürnberg |  
Übersetzungen: Engin GmbH, Frankfurt | Fotos: Tamara Jung-König, außer S. 18: kzenon/Fotolia.com |  
Druck: Druckhaus Ernst Kaufmann & Co. KG, Raiffeisenstraße 29, 77933 Lahr | Auflage: 400.000

Redaktionsschluss: Juli 2015 | Preisänderungen und Irrtümer vorbehalten.

©Stiftung Lesen 2015



[www.facebook.com/Lesestart](https://www.facebook.com/Lesestart)



• Besuchen Sie „Lesestart“ auf Facebook • „Lesestart“ – Okumaya başlama Facebook sayfasını ziyaret edin • Odwiedź „Lesestart“ na Facebooku • Посетите «Lesestart» на Facebook!